Serials Division-Library
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

21

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（歲次丙辰年　八月大二十八日）

（新聞紙第叁十八卷第○三九號）Sept　Tuesday　21　1976　(Vol. 38 No 039 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表
無論派報或郵寄
每月三元五毛
每季十元五毛
半年二十一元
全年四十二元
零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九○七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晴晨有雲　明時陰時晴
高温度二十　低温度十度

被放逐二年終看破紅塵

泰國强人他儂出家

（曼谷路透社電）泰國前軍事强人他儂，昨日實行自我放逐，出家爲僧，年六十五歲的他儂，在海外流亡三年之後，從星加坡飛返泰國，決定出家了却餘生。

他儂這次返抵國門，並沒有不如意事件發生，但學生領袖希望西尼柏拉莫總理，儘快將他儂放逐國外。

他儂在他執行落髮典禮前，曾往廟宇探視其年九十一高齡之父親，警方並無採取任何行動，只是注意廟宇中的動態。

西尼柏拉莫總理稱，政府並無須下法令，強迫他儂離開。

但泰國學生領袖則聲稱，他儂必須放逐離開泰國，他的出家爲僧，不能遮蓋其惡行，他儂於一九七四年十二月被泰國當局放逐，但第二天便欲再次返抵家園。

上月前總理巴博從台灣返抵泰國，引起左翼學生暴亂。

討論國際恐怖與南非中東糾紛

聯合國卅一屆大會今午開幕

（聯合國美聯社電）聯合國第三十一屆大會今日下午開幕，相信南非問題，阿拉伯和以色列問題，將爲大會討論的焦点，此外提案當中，將會涉及政治性的恐怖事件，貧富國家的關係諸問題，同時將會選舉新的聯合國秘書長。觀察家相信現任秘書長華爾凱將再次獲選，連任第二個五年任職位。外交觀察家相信，非到十一月二日美國大選之後，聯合國大會的各項問題不會達到眞正決定的階段，因此目前僅是例行的會議。

大會在下午三時開幕，秩序第一是大會主席就職禮，本屆由斯里蘭卡國（舊錫蘭）大使亞美西希扣在主席，前任大會主席則爲盧森堡總理馮雷擔任。

大會同時宣佈批准塞舌爾共和國爲第一百四十五個會員國。

在三個月的會期中，相信最重要的討論有以下三方面。

南非問題—第三世界和共黨國家將會支持非洲黑人各國，反對南非和羅得西亞的白人統治，特別是西南非南尼比亞問題，該國現受南非統治。

美國國務卿基辛格正在穿梭奔走尋求非洲和平，相信他將安排非洲種族紛爭問題在安理會討論，特別是南尼比亞問題。

中東問題—以色列被上屆聯大指空爲種族主義者，同時要求以色列須從約旦河西岸佔領區撤兵。此外有關巴解問題，亦將是大會討論的重點。

政治恐怖問題—秘書長華爾凱稱：今年是我們要面對恐怖主義，而採取行動的時刻。一九七二年慕尼黑奧林匹克運動會的恐怖事件，是人類歷史上的羞辱，此外刦機恐怖事件亦是令人提心吊胆的嚴重問題。

華爾凱今年五年任期屆滿，僉信將獲選連任，安理會五名常委仍是中美蘇英法等五個國家，他們均可運用否決權。

北韓同盟將會再在大會中，將呼籲美國遵照第三十屆聯大議決，從南韓撤兵。

華爾凱懷疑非和平

（聯合國路透社電）聯合國秘書長華爾凱稱，美國國務卿基辛格爲南非和平奔走問題，已盡最大努力，華爾凱對基卿不畏危險，負起和平使命，感到欣慰。

但華爾凱對基卿的樂觀，表示懷疑，華爾凱謂，其個人感覺，羅得西亞總理史勿夫是一位不可信靠的人，他謂，基辛格可能錯估史勿夫的眞誠。

智利大使舘前爆炸

（華盛頓美聯社電）美國官方發言人稱，一架前任智利駐美國大使的汽車，今日使抵智利大使舘時，發生爆炸，有兩人宣佈死亡。

官方發言人稱　該車註册人爲四十四歲的李地尼爾，他是在巳逝世的馬克斯主義信仰者亞倫特任總統時，擔任駐美大使職，至於在爆炸事件中喪生的二人，身份仍未證實，李地尼爾是否在車中，警方亦未立刻宣佈。

李地尼爾目前在美國大學擔任講師工作，消防局發言人稱，除「二人死亡之外，另一人則受重傷，爆炸原因未明。

英皇子服役期屆滿

白金漢宮否認婚訊

（倫敦美聯社電）白金漢宮發言人今日稱，查理士皇子，本年杪在皇家海軍服役期滿。

皇子同時被委任担任明年女皇登基二十五週年銀禧紀念的籌備委員會主席，女皇於一九五二年二月六日登位，明年便是二十五週年紀念大典。

白金漢宮發言人同時宣稱，有關皇子與二十五歲的英國佳麗史美尼結婚一事，完全是一種推測，并無事實根據。

史美尼昨日從倫敦前往蘇格蘭渡假，惹來大批記者，迫得史小姐躲在機場女洗手間，後來由警員幫助，才順利離開。

經濟不景漸次改善

失業通貨膨脹仍高

（華盛頓路透社電）據國際貨幣組織於星期日宣稱：自四十年來最嚴重之經濟不景　在世界經濟中，已完成其第一年之康復。

在國組織之年報指出：各工業國家之生產，已重踏入滿意之地步，通貨膨脹比率，比之一九七四年及一九七五年上半年爲低，但失業與通貨膨脹之數字仍高。

該組織更指出，如欲保持物價穩定，則工業國家之貨幣發展率，應予削減。因目前工業國家之貨幣發展率數字，仍達危險處境，若能作適當削減，則未來數年，可見物價穩定。

美日專家拆米格機

（東京路透社電）蘇聯政府就一名飛行員駕駛一架米格機廿五型噴射機飛往日本北部事　指控日本政府強逼該飛行員請求政治庇護，日本當局，已予反駁，指出蘇聯指控，全無根據。該反駁書已於日本外交部交至蘇聯外交官手中。

據悉，日本與美國專家，已按步拆除機上自行爆炸之儀器，準備拆除該機，拆除工作，預期一個星期可完成。

該米格機將遷往另一日本空軍基地，將由美國巨型運輸機儎運。

美報望中國穩定發展

▲（紐約法新社電）美國報紙用大篇幅報導毛澤東主席的逝世，表示該事件令到中共的前途不明確。

紐約時報於毛氏逝世當天在第一版，有三分之二刊登該位已故中共領袖的消息，此外又用去了五版內頁報導毛氏的新聞。

紐約時報的一段社論說，毛澤東在歷史上的地位，是確定了的，他是這個暴亂，革命世紀的頂尖兒人物。

該段社論說：「毛澤東統一了中國，及鋪砌了一條穩固的道路，全中國能在國際政治及軍事方面達到一個基礎階段，但中國大部份仍然是一個窮困，及未發展的國家，它的現代化工業，有如一個浮在落後之海上的小島，現在毛澤東已死，世界將會知道中共將來是否會維持統一及繼續穩定的。

▲（東京法新社電）蘇聯的變節機師貝里高，曾向日本當局披露中共軍事部署的秘密。

這位廿九歲蘇聯空軍，在週前駕駛一架米格廿五型「狐蝠」戰鬥機降落在日本北部後，即經接受日本官員嚴密盤查，貝氏現已飛往美國，接受美國政治庇護。

貝氏指出「中國是莫斯科的假想敵」，蘇聯空軍所受訓練目標是應付中蘇兩國一旦發生衝突時的緊急需要。」

據日本防衛廳官員說，他們認爲貝里高的口供有很高的價值。

貝氏曾向有關當局表示，他到達美國後，將會向美國官方提供具有高度情報價值的進一步詳細資料。

日本當局指出，貝氏向他們作出的供詞似乎十分可靠，因爲他帶備一份地圖，顯示中共軍事基地的所在位置。

據防衛廳官員說，貝氏顯然係由他的上司方面知道中共軍事部署的詳情。

根據美國國防部所公佈的數字，蘇聯與中國在雙方一萬公里邊境一帶，部署軍隊超過一百一十萬人之衆，估計蘇聯駐邊軍隊約數四十七萬五千人，差不多佔全部軍力四分之一。

這些官方人士指出，中蘇思想爭執在一九六三年進入高潮繼而發生武裝衝突之後，莫斯科即已增援駐在邊境的軍力。

蘇以中國爲假想敵

變節機師透露軍秘

颶風週末掠過港島

（香港訊）據天文台報告，昨週末颶風掠過港島西南一佰伍十里外，但影響交通一時停頓，損傷情形未詳。

（雲訊）此間代理港報之店號，因香港颶風影響，本週報刊延遲運到云。

貴爲總統仍被調查

（紐約美聯社電）據華爾街雜誌報導，負責水門案之主控官查理盧夫，現正調查有關福特總統過往之政治競選運動。

據報導稱：主控官盧夫已發出傳票，追查一九六四年在福特故鄉之兩名共和黨委員會之紀錄，又重發傳票與一個慈善機構的運動捐款紀錄，悉該機構乃一九七二年福特競選入國會時之最大支持者。

白宮新聞祕書龍思臣表示，對上述之調查，未有所聞。

博物館內被盜寶物

（拉維納角美聯社電）在佛羅里達州卡拉維納角之一個博物館內，於星期一被盜去價值七十五元元之西班牙古幣及西班牙古幣及珠寶一批。

博物館負責人稱：失去名物，除所值不菲外，最主要者爲有歷史價值。

據警方宣稱：博物館未有足夠之警衞防範，夜間并無守衞云。

加經濟穩健中復甦

—本年情況穩健明年可能會略降—

—反通貨計劃窒息工商業的投資—

（渥太華加新社電）一個私人經濟研究團體指示，加拿大經濟正在緩慢復甦之中，但其進展的程度，則看消費者的能力而定，該研究團體稱，一九七六年經濟的生長額爲百分之五，但一九七七年失業數將會慢慢增長至百分之七點五之高峯，目前經濟的增長則頗爲穩健．研究委員會又指出，這種穩定的進展，一如大戰後復甦的典型。

經濟研究委員會又指出，目前工商業的投資仍然貧弱，商人抱怨　聯邦政府的反通貨膨脹計劃，窒息之商人投資的雄心，同時對工商業的發展，是一種打擊。

但經濟研究委員會謂，雖然美國沒有控制工資和物價政策，但其投資亦告貧弱和有顯著的减低。

該委員會謂展望明年經濟會較今年疲弱，本年消費增長爲百分之五點七，但明年會下降百分之五，生活的增加額本年爲百分之五，明年會下跌百分之四點五，前景可能不如想像中樂觀。

郵務不滿情緒續增

（滿地可加新社電）郵政工人在週末於揀信工作部門成立糾察線，反對政府在該項揀信技術的改變上，未知會工會，同時與合約未符合。

糾察隊在昨日仍然在該部門巡邏，該部門新的機械，預算在下月開始服務，屆時機器可能代替　部份人力。

郵政工會主席戴維遜稱，工會有權反對該項技術性的改變，滿地可郵政工會領袖們表示，如果該市三個新的揀信部門開始使用新的器械，便會有六百人失去原有工作崗位，但有關這方面，政府並無和工會舉行談判。

戴維遜稱，全國郵務人員，正密切注意這件事的發展，去年郵務人員，因合約問題，曾罷工四十二天。

聯邦建新監獄五所

（渥太華加新社電）上星期新上任的檢察總長福斯，今日宣稱，在未來五年之內，聯邦政府要興建五所監獄，但地點問題，却頗爲不易選擇，因爲地方政府不拒絕聯邦政府的選擇。

自從死刑法案廢除之後，獄督們對他們的安全問題，感到失去保障，福斯稱，本年秋季討論新合約之時，將是一個重要的因素，和頗爲棘手的問題。

告勞斯山吊車總站內

獨行匪刦去一萬五千元

（雲訊）在北雲高華告勞斯山吊車總站下之告勞斯山旅遊公司，於昨日凌晨，被一名持有短槍及炸藥之獨行刦匪掠去現款及一批玉石　共值一萬五千元以上。

據悉，該名刦匪，操美國口音，年約廿六歲，穿紅綠色夏威夷恤。手持一支炸藥，向該告勞斯山旅遊公司辦事處及咖啡室之兩名職員恐嚇，隨後將該兩名綑綁　大肆搜索，掠去現款及一袋玉石。被綁職員於兩小時多後，約於凌晨二時左右，始能掙扎脫身，隨即報警。

據警方透露，該名刦匪，更持有兩支短槍，得手後，即乘坐被刦公司擁有之汽車逃離現場　稍後時間，警方發現該輛汽車被棄置。警方現仍在進行調查中。

八月份食物價稍漲

（雲訊）消費服務廳長黎飛梅於星期一公佈，八月份在雲高華之食物價格，增加百分之一。但政府方面，無意計劃再行凍結食物價格。

據稱，在六月七月之食物價格，則較穩定。對八月份之增加百分之一，實有莫名其妙之感。但希望食物價格不會繼續上升。

廳長表示其部門將向政府方面提供有關建議　但政府方面無意照一年前新民主黨政府所行凍結食物價格之辦法。

領社會福利新移民

社會資源局予澈查

（雲訊）省府社會資源廳長溫寶琛於星期一宣稱，資源局現正調查有關保薦移民在來加不久後，即申請社會福利金或最低收入補助，實屬欠解。

據溫寶琛廳長透露，部份新移民來加不久後，即獲社會福利金等，計算起來，所得者比第一年所繳納之入息稅或其他，繳付者爲多。

上述情形，若干國家之移民，更見嚴重。但廳長不願特別指出爲何國移民。

泗夫威復業未有期

（雲訊）爲調解泗夫威工潮之獨立仲裁　麥基透露，會談內容，雖則有部份同意，但目前仍未達到妥協地步。

自九月十一日開始以來，經過九日之談判，雙方仍未達成協議。會談亦於星期一終止。何時再行繼續商談，迄今仍未有決定。

領取福利金人數減

（刁地訊）社會資源廳長溫德琛於星期六接受訪問時透露，卑詩省今年支出之社會福利金，將比過去大爲減少。

通訊

荷蘭華人生活兩則

到處楊梅一樣 海外華僑各地差不多……

最近一兩年，這裏的華人給當地政府的好印象漸漸變壞，因爲常發生槍殺和毒品的事件，報章常言那些不法的華人利用餐館作巢穴，販賣毒品，又把毒品必與華人有關係，這些事情的發生，對於絕大部份的華僑來說是一個污點。這是使我們很痛心的！

近來荷蘭政府對華人加以管制，很不利於華僑，我們應該有一個完善的辦法來應付。

中國餐館同業會，己成立多年，因經濟問題而停辦。最近在一些熱心華僑支持下，於上年底發出了重新組織這個同業會的呼籲，這是我們華人在當地唯一有保障的組織。

中國書法在日展出

（東京通訊）一個「現代中國書法展覽會」由七月二十日起至九月中旬先後在東京，名古屋，北九州三市展出。

展覽會集中了中國二十三省市的八十件優秀書法作品及六十件印譜。作者大多是中國普通工人，農民，解放軍，教師，醫生，演員，畫家，學生及其他階層的書法愛好者，年齡從十三歲到四十九歲，其中也有著名書法家，如于立羣，趙樸初，王个簃，商承祚等的手書，此外還有手指作書或以羽毛爲筆書寫的作品。

據悉，這次中國書法展覽會在東京開幕是十年前在東京及日本各地展出的「中國現代書法展覽會」舉辦完畢後，日本書法作品七十件將在中國各地舉辦的「日本書道展」中展出。

近年來，中日兩國書法家的友好交流，對增進兩國書法家的切磋，書法愛好者的友誼都起了良好的作用。

「三」

「續完」

蘇聯盛行豪華婚宴

用豪華的宴會顯示自己地位的不凡，再利用地位弄權，弄錢，這一套如今正盛行於蘇聯。

一位美國「泰晤士報」駐莫斯科的記者在一篇通訊報道中說，在婚禮方面講場面，鬥闊氣，已成爲蘇聯社會風氣

684-3743 684-4822

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

承接土庫裝修

間格，水電，內外油漆，掃灰，欄河，大小工程，全埠最平，免費估價。電話林祖：二六六－〇九八七

加國 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028

新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

※九月廿六香港特價觀光團來回機票六百五十元
※雲埠開出無須美國轉機旅遊酒店費另 旅程精究安排 歡迎查詢
※代理各種保險

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506

新型彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照・奉送大相・ 菲林冲曬 特價九折 一日起貨 彩相射印・每張25仙 護照快相・即影即有 平靚又快・歡迎惠顧

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019

精製荳品 選料上乘 清甜原味 幼滑可口 馳名遠近 批發零售 無任歡迎

—出品種類—
荳腐 荳腐卜 荳腐角 荳腐花 爽滑魚丸、魚片

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市 電話：六八五、〇七弍七 六八四、弍九弍三 逢星期三休息一天

懷恩中國文化學院 溫哥華市立學院(V.C.C.)合辦
國語中文教學招生

（一）日期：九月二十日開始
（二）時間：晚間七時至九時，星期六上午九時至十二時。
（三）地點：西四十九街 V.C.C., Langara
（四）班次：成人及學齡兒童分班上課。
（五）報名：即日起至上課當日。
（六）簡章：請參閱九月十一日本市英文報。
電話：324-5323, 324-5324星期一至星期四上午九時至晚九時半

莊士頓駕駛學校

敝校爲加強替僑胞服務現新置有室內電動模型汽車訓練課程，使學員節省時間與金錢，加速領取駕駛牌照，並且還有政府津貼五十元。

請電王志龍君接洽。

電話：325-7965 324-7025
地址：六六八二緬街

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金）
持有或未有政府津貼者均可申請
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

誠德
承接做木坭水 油漆土庫間格 車房花磚 天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七
二五四－八〇六三

全土庫出租
一廳二房，廚厠雪櫃爐頭，各自門口，近學校電 879-0888

埠仔請中西厨數名
有意者請電話二五四－五三〇九聯系

住宅業主自賣
請往 2796 Oxford St. 面議

孖屋建築家自賣
直接與建築家購買，可以節儉扣佣，三個睡房 完竣的娛樂室，土庫姻親聯房組，水喉機具局部完成，電話 299-1985, 251-2584洽商。

屋主急賣
結實屋，近域多利及十二街，二睡房，客廳餐廳，土庫完成或二房，可收租二百元，交通方便，電八七四－一六八七。

土庫出租
獨立門戶出入近巴士站以簡單小家庭爲合請電 325-7965

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 美國上等靚絲苗大米 平 $9.50
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

標記水喉
政府註冊技師，專門修理及安裝，各種水喉潔具，快捷妥當，電話：四三七－〇一七三。

列治文區孖屋自賣
每邊三睡房，娛樂房 洗衣房。間開聯房，每年收入租項一萬二千四百，開價十一萬二千，有價講，電話： 271-3701

保濟丸 六毫六
大號白花油 兩元
菊花晶 七毫二
藥材京果雪耳燕窩大量供應

中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號（名園酒家隔鄰）
電話：六八一－二八二二

祺梁
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816

（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，承批建造欄閘玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四號
電 話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二〇三

元豐有限公司
一九七六年廿二週年
紀念獎票開彩

首獎一名：5989119
式獎一名：5986067
三獎一名：598049
四獎一名：598010

五獎廿名：		
	977747	310725
	598120	453432
	598451	014623
	598897	015117
	598533	317425
	317500	317668
	311828	598754
	599949	335154
	310726	598071
	317224	598059

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳 喜筵壽讌 隨意小酌 晚飯宵夜 豐儉由人

這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的[illegible]

也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別 式式新穎 與衆不同

胡關誠
住宅298-7766
公司英文 872-0131
找John Woo
呼傳電話687-7711
Ex. 3788 號
1437 Kingsway,

▲雲島華 邊Laener的市中心旺街角五個租出有批，舖位年淨除清各項收壹萬九千二，開價十九萬八千，最合投資保値兼收租，請預約參觀。

▲4948 Earles街三層屋四睡房地卅乘百二門口巴士站僅四萬四千九平通全市先到先得。

▲蘭菲炎二十九街新建千三尺華麗屋主人房有厠所，土庫高爽光亮可簡兩房一廳浴廚如上下層孖屋．雙車房半個街口巴士下華埠，週圍環境清靜取價七萬六千

▲近緬炎喜士定街的西餐館，雅坐六十位可加中菜或雲吞麵，潛力未盡，開價四萬，首期萬五千。

▲實業各類生意買賣，服務妥善歡迎委托

裝修
水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七－一六五五林。

餐館實業業主自賣
取償連實業業主自賣取價六萬八千元。位於 Port Moody, B.C. 936-0870, 931-5222 洽商。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
82 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

新到大帮 靚花旗參 零沽批發 一律歡迎

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口 雲南白藥 批發零售 一律歡迎

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C

本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。

華務部司理：馬錦華啓

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4628

大批運到 特價發售
珠江牌厨用三蒸酒
冰鮮黃花魚 冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚 冰鮮生魚
冰鮮白倉魚 冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉 龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
436 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032

新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林筍絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣蘇油筍尖 龍鳳膠快子

大漢小語

彩票福利與賭博

如把彩票運用作福利建設的資源，那是一件好事。相反，如視之爲賭博的工具，那却是一件壞事。

運用彩票是一種較易累積資金的方法，如不用在福利生產事業方面，實在太可惜！

現在當局已到處開彩票，在本年杪前，我們將好講到多種彩票，如（一）老道彩票，全國性，每張十元，一年開四次，頭獎一百萬元有十二個。另有二十個獎，最少二萬五千元。（二）新加西彩票，每張五元，一年開六次，頭獎一百萬元五個，二獎廿五萬元五個，另有凡千小獎；（三）西加西彩票（似未正式宣佈取消），每張三元，一年開四次，頭獎廿九萬元兩個；（四）省營小播彩，每張一元，半月開一次，頭獎五萬元，二獎二萬元；（五）其他慈善獎券等等。

不把各種彩票統一，作全國福利經建計劃之一部（如作爲籌募「全國保健最低入息計劃」基金之類，按編者早曾提供「彩票與福利」意見，茲不贅），即使省省市市，猛開彩票，也不過演變成爲香港式的「發財埋便」的賭博，徒然使人增加，負擔而又無遠景可言。這或許可使人人日日有「發財夢」，但這止如好看的七彩肥皂泡，一瞬即滅，總比上一個爲進行全國性福利而開彩票的計劃——使人人充滿永恒的希望，激發公民責任與權利感，因爲那不是賭博，那祇是藉人類貪念的弱點作有計劃地長久募款以爲徹底解決全國低入息人士的運動而已。因此，縱使買彩票不中，在直覺上也等於中，或作爲自己未來福利的一種投資，或作爲捐款，不會如一般賭博的心理，輸了就是輸了。所以，全面性有計劃的福利彩票，是「大家皆贏」。

不過，像今日這樣零零碎碎的各自爲「利」的彩票，不會使人有這樣的「責任感」。我眞不明白，各省正大喊福利財政短絀，但擺在目前的彩票，卻無人敢於「創新」想到利用？

金錢之爲善爲惡，純在人爲運用，彩票利弊亦作如是觀。我們希望彩票帶來福利，不是賭博。

編　者

風・雨・歸・人

・迪卡汎・

接着，隔了一層帆布，龜田健三就向車裏的漢子說，「先生，你要，那兒去。」

帆布內的漢子回答，「你一直往前拉吧，我自然會指示你走的了。」

龜田健三應了一聲，將腳上的草履脫下來，揹在腰帶裏，又把褲腳紮起來，端起車子向前拉了。

「怎麼攪的，也不打聽，我龜田健三在這兒什麼路不會去，還怕我會迷失，要你來指點。」龜田健三腳步如飛似向前走去，但心裏禁不住發悶。

不過，這畢竟是龜田健三今日頭一宗生意，所以，他拉車亦拉得特別賣力，腳步走得特別快。

經由幾條穿西服的漢子指點，龜田健三發現，自己的路越去越遠，已經出了東京市，來到近郊。

「唔，怪他要自己指示道路，市郊的路，我眞的並不認識，而且很少客人走這麼遠。」龜田健三一邊拉，一邊暗忖，一哈，上天還算待我不薄，讓我接這一宗遠程的生意，我這一回可以多要幾文錢。」

（五）

（未完）

鬼故事

文摘

日本對中國這強鄰，曾下過不少功夫，許多專家不斷研究中國各種秘密，這是從日本專家手中，得到有關寶貴資料…………

中國人造衛星面面觀

因此，從來沒有人知道這個飛彈基地的規模，但美國與蘇聯的間諜衛星，已拍攝了成千上萬張照片，只不過沒有發表吧！

據所知，中國在一九七〇年四月二十四日發射的第一枚人造衛星，就是從雙城子發射的。

這枚衛星重達三百八十磅（美國的第一枚人造衛星「探險者一號」，重約三十一磅），需要使用具有約四百萬磅衝力的火箭才可以把它射上太空。

換言之，在五年餘前，中國已有雙城子基地造成了巨型的長程火箭，這需要有極大規模的基地設施和一切現代化科技設備。

一九七〇年發射的第一枚人造衛星，從雙城子基地竄上太空後，便播放「東方紅」樂曲，衛星上有遙控設備，地面人員并可根據它發出的訊號，測知其所在。

中國的第二枚人造衛星，重達四百六十八磅，亦是從雙城子基地發出的。

這需要具備六十年代初期美國加納拉爾角飛彈試驗中心相同的規模與設備。

那是一顆科學實驗衛星，向地面發出各種科學實驗的數據。

據西德專家向美日專家提供的資料：

到去年，這顆「中國二號」，仍向地球發回測量數據，而且幾乎看不出電力的退化。

七五年六月弍十六日，中國在雙城子基地，

（二）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗粵菜　精美點心
[illegible]　粥飯宵夜
豐儉隨宜
新營業時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至凌晨壹時
下午由五時至十一時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十一時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
請駕光臨
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：277-0164
278-2994
或 321-6881

（一）六十一街東一三五〇新屋，三睡房二套廁所，靚地毯，好風景，七萬六請還價。
（二）六十二街東六十六號新款士德古屋三睡房，娛樂室，首期萬五。
（三）810 Victoria Dr. 共五睡房，四萬餘。
（四）卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，大萬八，認眞抵買。
（五）卅七街東二二六五，士德古二睡房，33×130四萬九請還價。
（六）5827 Inverness St. 新款士德古地大，千一尺土庫完成，二套廁所，六萬餘。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C
PHONES— 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、
美味牛肉干。
脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，
大蓉臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹。
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
『石淋通（廣金錢草製劑）』
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購!!

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飯館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
全白浴缸面盆水廁三件頭只賣九十九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫九仙
白色水廁四十二元五毫
次級浴缸六十五元
掛牆面盆一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到——敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月廿一至廿五日星期二至星期六
晚七時半放映彩色寬幕文藝鉅片
昨夜、今夜、明夜
林青霞．鄧光榮．李湘領銜主演
同場放映
潮州拳王
方野　山怪　領銜主演
下期放映
南拳北腿
王道　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
揭露販毒內幕巨製
女逃犯
胡錦　陳惠敏　金霏　高寶樹　主演
同場加映
少女的祈禱
岳陽　康家珍　劉家昌　裘煙良　主演

下期放映（粵語對白）
綽頭狀元
許冠英・苗可秀　丁珮・恬妮　主演
老夫子
丁珮・森森　梁天・張瑛　主演

每日放映時間：晚上七時半
逢星期六、日、及假期加開二時半場

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定街東二五四號
招待紙暫停　[illegible]
大　平特價格
（望風調節）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場

今天隆重獻映
邵氏榮譽出品廣東民間傳奇人物陳夢吉足智多謀每令惡者寸暴奇諷趣狂笑香艷大喜劇
（本片全部粵語對白）
陳夢吉計破脂粉陣
梁天　張瑛　主演
同場加映
太太是神仙
李菁　岳華　主演

下期獻映
瘋狂大笨賊
同場加映
七面人

一曲秋墳成絕唱可憐七月落薇花……

一代藝人小明星

（卅）

也曾撰了一曲贈給小明星，小明星也有唱，可惜這支曲名却忘記了，南海十三郎現仍在港，不知他記得記不得？

葉紅影是詞人，也曾爲小明星撰了一曲，曲名「冒襄懷舊」，說冒辟疆懷念董小宛故事，小明星也唱過。

胡文森是音樂名家，他拍和過小明星多次，極欣賞她的星腔，便爲她撰了一枝曲，曲名「風流夢」，小明星也唱過。

蔡保羅是個年青人，精樂理，小明星的第一個戀人便是他，他爲小明星撰了一支曲，曲名「孔雀東南飛」，居然署名爲「薇郎撰」，歌壇印曲詞派送顧曲周郎，也就印着「薇郎撰」這三個字，人們然後知道小明星是有了愛人，這是小明星初懂得戀愛的時候，小明星對于他，也承認他是「薇郎」，却不想後來小明星就爲了他而受到愛情的打擊，小明星的肺病，也是由他而起，這又是後話了。

▲薇郎是個負心人　爲戀陳郎曾自殺

小明星的第一個愛人便是這個一曲「孔雀東南飛」的蔡保羅，她爲了蔡保羅年青而喜研究樂理，便把多年的積蓄拿了出來給他，送他到外國學音樂，她希望蔡保羅學成回來　成爲眷屬後，會對她的藝術上有幫助，却是蔡保羅回到來，竟然對小明星極其冷淡，把小明星的愛完全拋棄，小明星受了這個打擊，她曾經爲了這件事而吐過血。

幸而經過一個時候，

哀謝

先慈鄭門陳氏成好太夫人之喪禮追思紀念會經於九月一日假座雲埠參馬西人協和教會舉行荷蒙中西親友惠送花圈折現金捐助癌症研究會更蒙親臨追思會致敬隆情厚誼歿存均感謹此哀謝

孤哀子鄭天華偕眷全體泣謝

「鄭玉堂一百元，聯昌雞舖同人六十元，游鐵成五十元，周氏瓜菜公司五十元，鄭滎陽總堂五十元，Narguerl Cowley$ 50鄭福棠四十元，平原雜貨商會三十元，梁天彩三十元，鄭文哲三十元，Yee Kam Chee $15 鄭忠秀，岑茂泉，李光堯，唐新濃，桃園餐館，吳栢南，馬俊夫人，「以上每廿元」鄭法強十五元，John Leung李乾享夫人，伍棟池，林禮禮夫人，溫毓游，趙溫偉，林偉文，蔡栢芳，李彬培，唐永和，參馬黃，鄭華銳，進崇，美棠夫人，振濃，華基，慶業，潮偉，鄭培，暖國，春裕，灼和，正濃，鶴溪，正衛，「以上俱鄭姓每十元」梁惠偉，岑兆英，黎仁杰，黎榮韞，馮宏職，岑茂才，朱順興，龔邦耀夫人，馬榮騰，譚夫人，黃大成，馬卡嘉夫人，Anne（Mei）Soon 鄭向靖，禮業，向藝，金維，活光，厚殷，源灼，如山，榮洽，正養，松品，威康，堯鏗，鏗源，慶兆，連長，才源，以上俱鄭姓每五元」陳崇彥四元，岑傑偉，梁慰庭，岑錫維，鄭頌廷，忠利，維麟，維城，福貽，家賀，仟聲，遠讓，文傑，「以上俱鄭姓每三元」岑崇樂，梁云財，岑毓秀，鄭水清，鄭如杰，鄭龍橋，「以上每二元」黎欽一元，「以上乃南平別墅記錄芳名」除中西友好直接寄往癌症會或有錯漏請爲見諒

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱榮富字述勤馬公府君之喪經於九月十日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子曉常
媳婦譚氏
孤女彩媚露媚
小潤彩芳同叩謝

（賻儀）馬榮均合家一百六十元，好麥全體工友五十三元，譚宅。陳太，陳永舜，（各五十元）馬寬德，馬紹恩，黃榮賀，黃遠信，黃焯棠，黃濃添，陳耀滿，張健榮，洪騏宗（合家三十元）馬國深合家十五元，馬護，才存，廣寧，洪英，秋宇，紹煌，四婆，百佑，義存，怡美，用存，阜存，華存，文仲，道本姆，（以上每合家十元）謝珍芳，黃享，黃華暢，黃均暢，唐栢如，黃篤信，黎孀，岑孀，黃孀，黃美影，黃美厚，（以上各十元）馬恆經六元，余孀，黃華，馬紹槐，昌孀，馬怡迪，馬英生，周梓勳，（以上各五元）

（花圈）馬氏公所同人，馬紹登，黃榮賀，伍偉權，（以上各合家）謝運如，麥嘉祥，葉浩棟，

Joan B. Mary Foug Tammy Ng Wanda Wong

Manganent & Staff of The Nelson Place Hotel

Confederation Life

「素車」馬國深，馬文仲，馬紹槐，馬才存，馬百佑，張健榮，謝運如，黃遠信，伍偉權，陳永舜。

（扶柩）馬國深，寬德，百佑，爵立，義存，文仲。

「派利是」，

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

承接
車庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七－五四四五

李偉運輸公司
專運送，辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

承接坭水土木工程
階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五
九二九－式九四式蔡君

新邊麵麭
新鮮
美味

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADENY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註冊教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號 253 E. Hastings St.
Anthony Lee, O. D.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

靚屋自賣
本拿比區，位置適中，環境清靜，三睡房，全土庫，超值靚屋，地大七十乘一百二十尺，電話：437-0385洽

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期七日營業▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲被 ▲祖國服裝 ▲男女棉衣 ▲唱片唱帶 ▲工藝首飾 ▲掛畫影刻 ▲書報文房 ▲瓷器碗碟 ▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

Why Paid More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $108 免費接送及指導筆試。電話 872-7375
872-8717

Abbot Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
The Abbot Group
▲西區屋街上下層孖屋三睡房雪櫃電爐洗碗化骨機現有按揭現款三萬可成交
▲東區柏加街近四孖素合法孖屋分開門口內部新裝修另有二房土庫開價四萬餘元
▲West End 中心區Comox街廿三組高尚柏文保養好，近Denman 街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區十二街近四孖素五十呎闊柏文地段上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價七萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自管或置業收益，勿失良機。
▲疏利埠 108A Ave. 三間商業舖，近市中心大商場，人口稠密，適合餐館或外賣餐館，舖前自留地可泊車，開價九萬五千，銀碼有商量，歡迎還價。
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

樓上兩房出租
溫尼布街近四孖梳合單身女士兩人或夫婦三人均可電二五四－零二九四

吉屋出租
在奧林比亞戲院後邊如意者請打電話：五八八－三八三七

招請汽油站服務員
工作時間由下午四時至八時有經驗者優先取錄，有意者請電八七九－四〇二二

Sandra（鄭小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B. C. Canada
專售各種 廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司435-1010 晚上437-8239

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

The Bakery Outlet
437 Powell Street Vancouver, B.C.
現開張營業
麵包卷 四毫九仙 002兩
生鮮麵包 四毫三仙 二十四兩庄
五件一元九毫九
各種包庄餅食，各種或同一種類三毫九仙一包
三包一元
生鮮法國麵包三毫半一條
什類餅食 二毫半 002兩
九打式元
營業時間：上午十時至下午六時，星期三至星期日
星期一休息

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
定期存欵
改善辦法
六月一日起
定期存欵額
由一千元起
每月有息收
私人貸款
商業貸欵
無任歡迎
理：馬國村 [Manager: T. Mah

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種貸款
實業保值
免費估價
歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
HOWE TONG 687-2215 · 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，土庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▼八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康適買屋住。
▼新商業樓五間位Burnaby旺街，有銀行大公司租客，批約好，包括稅客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千，投資約得八厘息。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如實花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營，開價十萬五千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街，面積 215×143 30,745平方呎，可建十三間舖或開設大餐館，大士多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型，兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

溫哥華 恒基 香港
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加獎利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以簽寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外匯票，本地匯票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日携同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄭紀彬 副經理：張鑑釗

西區靚屋開放
星期二至四時
191 W. 21 St. 兩廳兩房，樓下一廳兩房獨立單位，室內鋪地氈，清潔美觀，環境高尚，開價六萬五。
新型廿組栢文
位中心地區，十年新，有騎樓，停車場，住客一流，專人打理，年收四萬四，價三十九萬九千。
陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802號

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5
本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三 六八四－四〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728
本店特由香港辦到大帮瓷具及各種用具以應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

溫哥華
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717
專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

鋪位出租
在 957 Granville Mall 鋪面二十五尺闊
有意者請電三弍五－一四三四問劉先生

承接裝雙重窗鏡保暖
保持暖氣，節儉暖氣消費，修理兼洗窗
專門按裝雙車窗鏡保暖，與轉換鋁質窗
免費估價。隨時電話 736-5225 洽商。

新屋自賣
菲沙東十八街樓上一廳三睡房商業市場
中心合意請電：八七四－七四五九

馬和記
土木工程 水喉廁浴
裝修油漆 地庫間格
電話：二五三－四八八七 六八一－六六〇六

PLUMBING
炳記領有政府牌照
承接水喉潔具工程
樓房間格廚房木櫃
電話：八七二－一三一〇

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

廣珍
首飾鐘錶
鋪
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

天龍八部

金庸著

第三十回

追做花匠：【三四九】

一個長挑身材，膚色微黑的婢女躬身應道：「是！」段譽心中一沉：「眞的將我殺了，那也不過如此，但斬了我雙足，挖了眼睛，割了舌頭，弄得死不死，活不活的，這罪可受得大了，」他直到此時，心中這才眞有恐懼之意，回頭向阿朱，阿碧望了一眼，只見她三人臉如死灰，呆若木雞，王夫人上了岸後，艙中又走出兩個青衣婢女，手中各持一條絲條，從艙中拖出兩個男人來，一個男子面目清秀，似是個富貴子弟，另一個却是外號叫做「怒江王」的秦元尊，這人圍攻木婉清之時，大是威風凜凜，但這時雙手手腕給絲條縛住，垂頭喪氣，猶如肉在俎上，任人宰割，段譽大奇：「此人向在雲南，怎麼給王夫人擒了來？」只聽王夫人向秦元尊問道：「你明明是大理人，怎地不認？」秦元尊道：「我是雲南人，我家鄉可不屬於大理國，」王夫人道：「哼，你家鄉距大理多遠？」秦元尊道：「四百多里，」王夫人道：「不到五百里，那就不是外人，去活埋在曼陀羅花下，當作肥料，」秦元尊大叫：「我到底犯了什麼事？你給說個明白，否則我死不瞑目，」王夫人冷笑道：只要是大理人，或者是姓段的，撞到了我便得活埋，你雖非大理人，但與大理鄰近，那就一般的辦理。」

段譽心道；「啊哈，你明明是衝着我來啦，我也不用你問，直截了當的自己承認便是，」當下大聲道：「我是大理人，又是姓段的，你要活埋，乘早動手，」王夫人冷冷的道：「你早就報過名了，自稱叫作段譽，哼，大理段家的人，可沒這麼容易便死，」她手一揮，一名婢女拉了秦元尊便走，秦元尊不知是被點了穴道，還是受了重傷，竟無半點抗禦之力，只是大叫：「天下沒這個規矩，大理國幾百萬人，你殺得完麽？」但見他被拉入了花林之中，漸行漸遠，呼聲漸輕。

王夫人略略側頭，向那面目清秀的男子說道：「你怎麽說？」那男子突然雙膝一曲，跪倒在地，連連磕頭，說道：「家父在京中爲官，膝下唯我一個獨子，但求夫人饒命，夫人有甚麽吩咐，家父定必允可，」王夫人冷冷的道；

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
緬街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934
愛祖國用國貨
我國優質鞋靴拖鞋總匯
男女老幼款色尺碼皆備
舒服耐穿批發零售特平
優待養老金福利金者長期九折
醫生配單：
鞋子有任何困難幫你解決
由唐人街搭十五號巴士來到門口

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：二五一－三七三二或四三三－〇三〇二或二九八－四六二三接洽。

九月份新盤
※二五七五Cambrige堅固大屋，可賃七百五，六萬七。
※三一壹九，四十五街東，四年新三睡房，完成土庫兩睡房，廁所廚房，取價八萬五。
※菓鋪生意每天三百五，廉取二萬八。
※Tsawwassen 商場餐舘生意，啤酒牌短鍊，舘主因健康問題，急賣。（問郭志強：二五四－五九三五）
※發達菓鋪生意每月九千有地方住。
※西區豪華大屋完成三千五餘尺，廿八年新，風景幽美，魚池菓樹，只售十二萬七（伍偉傑八七六－〇三〇三）
※市中心小商業樓收租千多元取價十八萬（近大百貨公司）
※Robson 街商業鋪取價四十多萬。
※有孖屋及西區柏文數間出售。
（以上請問吳志健）
永安實業公司：八七三－八五〇四

按揭貸款
①購買房屋只需10%首期。
②如要借款買房屋栢文或各類商業樓宇需銀週轉和現有按揭，以上各類包括一，二，三手按揭貸款，由數千至數百萬元，絕對保密。
投資佳音
本公司有許多顧客需要短期私人借款，用實業抵押安全可靠，願付出12%至25%年息。（請與經理吳志健洽）
・賣實業佣金特平商業
・及柏文管理收租特廉。
永安實業按揭公司
電話：八七三－八五〇四

黃漢事務所遷址啓事
本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公 電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
塡報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：684-9861
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

加惠電視修理
早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
鋪址：一四八五號七十街西。

蔣佐治
專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：二一壹六號喜士定東街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三三八、五八七五

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.
專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機、電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
四三四－八六三五（日）
電話四三三－三一六三
四三七－三八七一（夜）

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907
最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板，龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。
并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

凍房
冷氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐舘雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL.251-1616

徵購
香港地產物業
閣下香港實業是否有意出讓
本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交欵，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一 住宅：三弍五－一八九八一

利民企業有限公司
唐山商場聯合淸貨大減價
中國皮鞋 五折
貝彫畫 六折
玉石盆景 五折
北京嵌石烤漆咖啡檯茶几 八折
以上各貨品售完即止，欲購從速，新到大量中國工具廉價發售。
本週特價品
新式錄音帶架 每個 二元九角五仙
五寸沙河粉 每包 四角九仙
七五〇公分鮮蝦抽 每支 六角三仙
急凍鮮蝦仁 每磅 壹元四角九仙
速凍黃花魚 每磅 六角五仙
一百CC北京蜂王精 每礶 弍元九角五仙

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話九六六零八三
新到
紅梅牌「味素」大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽・一律歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
李錦記出品
「金匙牌」蠔油
大帮供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一・一〇二二
每天新鮮鷄應市
冷氣開放・新型設備

小燕還巢羣梟落網

驚險 社會 偵探 奇詭 短篇

但第二被告李蔭宗直至十八日才勒索贖金，信內措詞和平，沒有一句恐嚇說話 他所以寫出這封混帳的信 完全受了姓梁的在逃男子唆使。

兩個在逃的幕後人，余大律師也在法庭指名道姓。

他說，一個名林國×，一個名梁耀×。警方 直沒有將這兩名主犯抓住。

作代罪羔羊的只是這幾名小嘍囉。

余大律師透露，去年（七四年）二月間，李蔭宗的父母曾議設款待郭家的人，與瑞燕首次與李蔭宗宗認識，李蔭宗的父親李我 是有名的「天空小說家」，多年來在電台播出故事，他本人也是李的聽衆

他強調李蔭宗本來是個好學生，這次由於誤交損友，近朱者赤，以致內作奸犯科而吃官司，其情可惜

余大律師認爲這壹點值得法官考慮。

第二被告黎仲楷的辯護大律師鄺長添接着陳詞，指出黎仲楷讀至高中後，即考進 間航空工程公司做學徒，被捕時月薪已增至 千二百元，還差三個月便練習期滿

鄺大律師指出，第二被告是八名被告中唯一有正當職業及良好前途的青年 當日他的朋友李蔭宗因他領有汽車駕駛執照叫他去租賃一部汽車，載送壹位女朋友往新界去，他事前完全不知道進行綁架，途中聽聞同伴的談話，才起狐疑 後悔不迭，趕快把郭女送到上水夏啓明的農場後立刻離去，對於其他各人所作所爲，完全沒有參加，照常返回機場工作。

鄺大律師說 第二被告是在翌日早上看報紙，才弄清楚郭瑞燕被擄劫，原來和他有關連 很是焦急 曾打電話給第一被告鄭表和第三被告李蔭宗，勸他們懸崖勒馬 將郭瑞燕送回，可惜他們沒有即時做到

鄺大律師又說，第二被告向來具有公益心，七三年三月九日 曾協助警方，拘獲一名強姦少女的色狼 這名色狼，後來被判入獄。

兩位辯護大律師代各被告求情、請法官考慮，

十三）

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話： 733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市 茗茶美點 晚飯小酌 喜筵壽讌 社團宴會 龍鳳禮堂 貴賓廳房 歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半 逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗瑰麗三層」
酒菜部 滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部 享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
寶島艷星 憶菁小姐
粵曲王子 鄭錦昌先生
古典美人 鄭美媚小姐
聯合演唱

馬君寰
具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機 商業凍房設計新舊電火樓裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話：三式七·三式一一

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
電話 六八二·一八五一
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUvER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039

對壽統研究有十餘年之經驗，個別之需需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格·
水喉廁所·家庭電器·
新舊房屋·按裝修理·
大小工程·無任歡迎·
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理 飛枝特產 頂靚 海參片 又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家 主持出品
承接訂制 社團茶点
出爐麵飽 熱辣蛋撻
生日蛋糕 結婚蛋糕
各款西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式－壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong： 733-4736
（馮 沾） 321-6881
房屋
①西班牙式新屋，三睡房餐廳，特別設有吸塵機洗碗機，收音機等，千四百多平方尺，近卑詩大學。
②西區華麗英國式四大睡房，三副廁所，土庫完成，名貴地毡，風景好地區最佳。
③東區上等材料新屋多問千三平方尺七萬多元。
④一年新屋三睡房，土庫完成兩房，廚房，廳，八萬多。
⑤二十年實淨兩房，土庫一房，廚房及廳，孖屋地，六萬多。
⑥四睡房，大客廳，陽台，土庫全部成，五萬多。
商業樓及生意
①四年新商業樓，樓下舖位，樓上有兩組聯房，入息好，二十多萬。
②七年雙邊孖屋，每邊三睡房，近Victoria）八萬七千九。
③十年新八組柏文樓，入息好，十六萬。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生
與悅榮同啓

鐵利煙草有限公司
加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號寄化街近緬街西邊半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批座地麻雀燈欵靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一·二七一二
日昌豆腐 營養衛生
所用材料 質佳味美
上等黃豆 香滑可口
純正石膏 行銷各埠
機器製造 歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵飽 社團茶會 各式西餅

太平東方豪華遊覽團
全程廿二天
由雲哥華於一九七六年十月十二日起程，途經日本，韓國，台灣，菲律賓，星加坡，吉隆坡，香港，及夏威夷。遊覽費連機票暫定每人加幣壹千八百九十三元（是以雙人房及團員起碼有十五人以上計）。詳細情形請打電話683-5656 太平洋旅行社詢問。

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨式時 每星期營業七天

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衞生食品。電話 255-8625定座，星期日休息。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY
& RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製 各款婚禮 壽慶花糕 社團茶會 特式点心 中秋月餅 中西式餐 歡迎惠顧

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

許忠
鋁質窗門 價廉物美
電話：八七六－八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司·雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

本報廣告 效力宏大

周愛權 周慶偉 視光學博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685 8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
零沽批發寮辦歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872

宏海
承接土木大小工程
房屋改建·商店裝修·土庫間格·露台車房·換新瓦面·補漏油漆·
電話：二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電二九八－五八七八余鴻智

閣下貴姓

舒姑化爲泉的故事

——周氏舒族共建小國四個——

——舒門爭認罪義名垂千古！——

百家姓

此泉名舒姑泉，故其得名，是如此者：舊時有一樵夫，舒姓 ×老有女，美而健，且雄於力。平日慣隨老父，登山斬樵，一日，大概是六月炎暑天時，父女在山中工作，両感苦熱，取罷柴薪回歸，路經一泉。×女熱不能耐，宛若失去理智，陡然蹲在泉中，老×見之，意爲撞邪，乃上前欲扶起之，然×女蹲在泉處，一如生根，拉不能動 ×父大驚 連忙歸家喚人幫手，擬救女命，不意去而復來時，，女踪已渺，唯見泉湍然，此後，泉即變質，清冽無比，時人乃名之曰「×姑泉」焉。故事見「宣城記」

「下」

難兄難弟視死如歸

舍予舒，此、姓似乎姓得僻些，然而本姓史座談會之宗旨，專爲僑胞服務 不問尊姓之是否「行時」，亦一樣可以爲君服務，代查尊姓之始祖，以及歷代之架勢堂人馬，一體同仁，無分彼此。是以閣下之舍予×，雖姓得「焙」，然「焙」得嚟猛、×門堂上歷代宗親，人人架勢，個個巴閉，不容不向之歌頌一番也：

後漢

×邵 後漢年間，陳留老×，有兩位兄弟，義名重於天下，兄×伯膺，弟×仲膺 仲膺之名，更在兄上。

（×代舒字）

「一」

乳癌爲婦女大敵，每半年或一年應檢查一次，如食靚不割治，便丟失生命：……

總統夫人割乳身歷記

（文摘）

現在，我不只感到我已挽救了一個人——而是很多人。在我所收到的慰問信中，有些是很有意義的，這些婦女寫信來告訴我，她們感謝我救了她們，讓她們能及時見醫生。雖然，謝利和我都同意這是我們生命中一段可怕的經歷，但同樣地令我們了解到更多的事物。手術後的幾天，當然身體仍相當痛楚，我唯一可以做的事，也只有祈禱，五天來，我一直忍愛着，可是到了最後，我還是忍不住流下淚來，醫生說，這只是手術後的正常反應雖然 在事前，他早已向我解說這手術後的情形，可是有了心理準備也不等於可以免除肉體上的痛苦。

幾天後，我開始做一些簡單的運動，最初 我甚至不能拿起 隻茶杯，但四天之後，我已能把一個足球拋給我的丈夫。

我康復得很快，我的手臂已不再浮腫、雖然有時還感到有点痛。

盧加殊醫生告訴我，我是個「幸運兒」，因爲手術「十分十分之成功」，而且康復的進展也出奇的快。

我曉得 我這次的手術如此成功，除了醫生的手術精湛外，最重要的，還是我對生存有堅強的意志。

雖然在肉體上，我已有了疤痕，但我一点也不介意，一名婦女說．她在手術後甚至不忍目睹自己的疤，可是我却並不這樣想，況且，我對這個疤痕，還充滿好奇。

醫生每天給我換綳帶，我對每日的進步瞭如指掌，況且，手術後幾天，我已能在醫院內沐浴，而浴室中有一面大鏡，我可以看個清楚。

這令我了解到爲何一個廿歲未婚少女失去一雙乳房時會如何的難受，可是在我來說，情形是不相同的，我以結婚廿六年，而且有四個放長的兒女，因此這一切都影響不到我，我的丈夫已經成熟得足以瞭解一切。

至於我的外表，也能用方法補救，令我以施手術前的模樣沒有兩樣。

「九」

（詩）（壇）

毛主席輓詩二首

一九七六年九月九日

趙樸初

忽播哀音震八方
人間方望晚晴長
悲逾失父嗟無怙
杞不憂天賴有綱
永耀寰瀛垂訓誨
羣遵正道是滄桑
亂雲揮手從容渡
萬古昆侖聳鬱蒼

× × ×

當年立志拔三山
終見神州奮翮翰
更遣風雷驅鬼蜮
普教天地爲回旋
人心早有豐碑在
眞理爭從寶藏探
滿月中天瞻聖處
遺言永憶勗登攀

× × ×

緬省餐館什貨連實業 半送半賣

緬省十號公路邊，餐舘及雜貨生意連實業，舖尾八房住家，新裝電冷煖氣，新地台天花板，七五年生意十三萬餘元，保證搵銀，今因志圖別業出賣，有意者請來電話或面議。Jim Lee Club Cafe Box 28, Mafeking, Man. ROL 1BO Phone 545-2227

三睡房屋業主自賣

十四街夾 Renfrew St. 六年新、近學校巴士，取價七萬三千五百元，請電話：四三三－七六九四。

屋內外裝修油漆

土庫間格，水喉修理，廁所浴缸，按裝或修理，請電八七六－七三五一張

入息商業樓自賣

頭等租客，旺地區，全價二十五萬元，早上十一時至八時電九八七－九一三三Sang洽。

土庫出租

一廳一房，廚廁雪櫃爐頭各自門口交通方便電話：874-5818

訪尋「潘始榮」啓事

你的孫兒「潘洪源」急欲與你聯絡，見字請電楊宅 438-0490 若有任何人知道「潘始榮」的住處，煩請來電告知。

業主平售

兩年新豪華設備柏文九百五十呎兩大睡房兩廁廁所三萬八千五百元東五街及弗雷沙請電二五五－八三四二或三二一－二〇五八

宜經驗中西廚一名

離雲埠二百咪，高尚餐舘，須識普通英語會話，請來信接洽，例明電話。Wander-Inn, Box 97, Cache Creek, B.C. VOK 1HO

土庫全層出租

三房一廳，浴室，廚房，車房，位於西溫哥華埠高尚住宅區，有意者請電話：926-5172

埠仔旅館餐廳出讓

中西餐，廚房生財用具齊備，合家庭經營有意者。電話四九二－零五零九洽。

新土庫出租

三睡房一廳，電爐廚廁俱全，請電話：三二五－七四四二。

聘經驗承接印件員

本報爲擴充柯色及活版印刷部，現擬聘請有經驗專門承接印件專員，及推廣印刷業務，須通曉中英文或國語者，請用書面將履歷列明及要求待遇，寄交本報經理部收，以便參攷約見。

△代東

本總社謹訂於九月廿六日下午一時舉行成立第六十一週年紀念典禮敬治潔茗並于同日下午六時假座晋美酒家寅具薄酌屆時

敬請

洪門民治黨駐美洲總部加總支部暨支分部達權社

洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

Dart Coon Club, 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria, B.C. V8W 1R5

雲★高★華★埠

生隆棧炮竹大發行

最新辦到 中西炮竹 即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

總代理台灣總統大炮竹廠
△七彩什炮 △最暢銷Screecher-OO

總代理加拿大顯市炮竹廠
△新款烟花 △大小電香Sparklers

總代理英國市頓達炮竹廠
△五彩吐珠 △美麗火山

總代理美國勤市大炮竹廠
△八子連環 △彩色花炮

總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278

屋主離埠出賣

本汝比近喜市定三層大屋，適合大家庭或出租，每層均有二房廳廚廁門口．欲知詳情，請晚上六時後電話 467-5619接洽。

請重造汽車發動機工

加國中部平原雅潔市鎮工廠，宜請重造汽車發動機，制止輪與 Clutches 結構機械工作，時代化工廠，工資從優，兼有各項福利，有意者請致函P. O. Box 1864 Saskatoon, Sask.

理想舒適住宅出賣

樓上三睡房，樓下式睡房，均屬華麗的，合法孖屋，全部完竣，大晒日台騎樓，洗衣房，冰房，另一房在晒日台之下，大車房，另有停兩架車場，花園華麗悅目，有園牆空地 各項均便利，位於雲埠 1158 East 10th Ave., 價廉物美，良機莫失，埠中買賣地產最好的，有間華貴家庭，兼有超過三百五十元入息的聯房組，取價減至七萬八千元 安揭無問題，電話 294-8968 與業主洽商。

靚屋自平賣

近菲沙街夾四十七街，鄰近中小學，公園及商區，有巴士直到大學，內有三睡房及餐房連廳・兩浴室，廚房及車房均改新，土庫有大游戲室，內外雅潔，取價五萬七千五，售價可洽商，有意面議者請電話 325-9474 李君。

小型栢文出賣

西區十組 組組單邊，九組一睡房，一組二睡房，有新雪櫃火爐地氈等，地區好入息好，價二十萬零五，首期約六萬，以你的屋作首期交換亦得，極抵買。另新雙邊孖屋于西區電約：八七六－八〇四五。

機會難逢

數仟元可購入靚孖屋

由建築公司直接賣出兩年新，三層高三睡房飯廳坐廳三副廁所，全部貼牆地毡，雙車房，有騎樓，花園仔孖屋五間，每間取價五萬式千五百元，連廚爐雪櫃，洗干衣機，數千元現金可以購入，地址在雲埠南方離屋街稀行車均十餘分鐘一共有十八間，尙餘五間，欲購從速，請電九二二－三〇九六與黃先生接洽。

△代東

謹訂於公元一九吉六年九月廿六日（星期日）下午一時爲本分部支社舉行新址落成開幕典禮，由洪門瑞獅團拜賀 五祖陞位，下午八時由閬園藝術研究社公演粵劇折子戲助慶。同月廿七日（星期一）下午七時假座聚讌、新國民、漢宮三大酒家敬備薄酌

候

光 統請

中國洪門民治黨駐加總支部
全加達權總社仝體叔父昆仲嬸姆
全加黨社支分部暨附屬機構義嫂義姊妹
全加第廿二屆洪代會全體代表

中國洪門民治黨滿城分部
達權社滿城支社仝敬約

THE CHINESE FREEMASONS
1072 St. Laurent Blvd. Montreal Que. H2Z 1J5 Canada

△代東

本會謹訂於九月廿六日上午十一時半舉行成立第十三週年紀念典禮敬治潔茗下午一時公演粵劇助慶並於同日下午六時假座華僑酒家銀龍酒家設讌聯歡 統請

中國洪門民治黨駐加總 支、分部達權總社支社，暨洪門附屬機構各叔父昆仲嬸姆姊妹屆時駕臨指示禮儀曷勝榮幸。

卡城洪門體育會同人敬約

Chinese Masonic Athletic Club
116 Third Ave. E. Calgary, Alberta

陳健鏞 Kinson Chan

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm. #11A-501 Main St., Vancouver, B.C. V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

- ●西區柏文八組，廿三年新，易管理，保養好，常年租滿，年租約二萬，商業地49.3×116.8呎，首期六萬元起，可過業。
- ●好商業舖一幢位埠邊，六年半新，泥磚建築，上下層約六千二百平方呎，目前租與大餐舘，炸雞店及政府辦公室，有長批及停車場，淨收益近一分息，勿失良機，價錢公道。
- ●埠邊中型唐餐舘實業另舖位一間，月租五百餘元有批四年新紅磚建築，裝修雅緻，冷氣，酒牌廚具俱備，上年營業廿一萬並未計額外收入，潛力未盡，有停車場，售卅多萬元。
- ●全新商業樓一連三間，上層辦公室及柏文兩組，土庫另大小貨倉三組，全部租滿，多數有批，年租約二萬九千元，有停車場，位埠心旺區，投資機會極佳，售廿八萬九千元。
- ●中型雜貨店生意，近Kitsilano海灘及柏文區，上年生意額達廿四萬，還可增加，有長批租廉，售四萬六千五百。
- ●華埠盈利飯舘生意，雅座百餘，冷氣調節，酒牌廚具俱備，週年生意穩定，潛力未盡，有長批租廉，開價十二萬九。
- ●靚住宅三間位東西兩區一廳三房土庫另一組聯房一廳 兩房。
- ●住宅一廳三房另土庫，兩年新位烈柱文區，售六萬六千五。
- ●Townhouse六廳房另土庫，兩年新，廁所三副，售五萬餘。

摸骨手相面相
看風水談財運
剪報看相十元

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

欲取孫兒來加團叙七年擱延成泡影

鄭天華翻案喜相逢

（雲訊）本埠唐人街一對老人李光堯翁伉儷，已退休數年，領養老金過活，理宜坐享清福，但是那位老太婆終日悶悶不樂、愁眉深鎖，心事重重，苦衷難以對人言。有一天，筆者到其住所訪問一位親友，得與兩老相見，查問之下，始知他們申請孫兒，現年廿五歲，李沛霖來加，阻延至今七年，移民局唔批准放行，試問有何樂趣，後來有了同情感，詢問眞確詳情，立即介紹兩老人往求見鄭天華律師代爲解决，鄭律師當時接理，並抽出寶貴時間親自回港據理力爭，終獲得加駐港移民局批准放行，於昨九月十二日乘太平洋航機抵埠，其素未謀面之孫兒與年八十五歲老祖父母團叙，相見歡喜笑出眼淚，他說我們得嘗所願，乃係鄭天華律師精通移民法理，樂助老人所賜，否則我們老死異邦，祖孫難以相見矣，故特於十六日假讌樂酒家擺一席團圓讌，邀請鄭天華律師及家團叙之意，席間李翁伉儷笑口常開，沛霖君少年有禮，殷勤勸酒，及萬分多謝天華律師之功云。

華人發動呈文省府

建設假溪遊樂公園

（雲訊）雲埠華人居住的東區假溪一帶，土地廣濶，綠水悠悠，最佳的遊樂地方，但已成爲最汚濁的一片曠地，雲埠華人名流，有見及此，擬將該地美化，成爲公園遊樂場，運動場，以及各民族體育運動場所，作文娛康樂活動，且接近於雲埠商業中心區，雲埠華商及中西各界人士現發動呈文卑詩省政府，認爲估計公元二千年，國民休息時間較多，工作時間較短，應有更多娛樂活動，主張省政府撥該地爲公園，由聯邦政府協助，撥款九百萬元，以爲建人造湖及公園，運動場等，希望各界簽呈文，促其實現此一理想。

卡城華人發展華埠

（卡技利訊）此間前鋒報載，華埠發展委員會曾希望保留華埠爲華人住家區，並鼓勵以前華埠的居民，遷回河畔的唐人街地區居住，繁榮華埠。

市議會最近開會時，前任市參事，及省議員何榮禧，曾向市議會上訴局發表意見，他亦爲華埠發展委員會主席，另名委員，爲中華協會關蔭棠 設法將在華埠一家實業公司產業的按摩院遷往別處，中華協會創辦人黃良正等，對繁榮華埠，僑社公益事業致力多。

點城華僑籌祝國慶

（點問頓訊）本埠各界華僑，最近在民治黨禮堂召開慶祝中華人民共和國成立廿七週年國慶籌備工作會議，即席選出各部門負責人，並決定九月廿六日下午六時在荔枝園酒家舉行國慶讌會，將同時放映彩色影片「渡江偵察記」。國慶餐券已在華埠各商號發售，希僑胞們踴躍參加，共同慶祝祖國光輝的節日

華僑公校續招新生

（雲訊）本埠華僑公立學校，經于九月七日開學，聞新生報名入學者頗多。

該校董事長廖伯良，以本埠近年適齡學童入學者尚多，爲普及華僑教育起見，特續招幼稚班新生及各年級轉學插班生，與初中進修班生，各僑胞子女，有志向學者，請早日到該校教務處報名云。

台山實業部開會議

（雲訊）此間台山寧陽會館實業部定期九月廿六日（星期日）下午二時，在該會館禮堂 召開重要會議，至希該實業部全體職員依時出席，共策進行云。

紅十字會籲請捐血

（雲訊）加拿大紅十字會向各界人士呼籲求捐血輸血救人，救人一命，勝造七汲浮屠，以O型血最爲缺乏。

週末捐血者，所輸捐O型血最少。

據紅十字會發言人稱：我們每日需要五百至六百單位血液，但星期一僅有人捐輸出四百七十八單位血液，各型血液，僅夠日半用而已，我們應有供應三至四日的血液準備以資應用。日前加拿大杯曲棍球賽，爲歸咎缺乏各界人士捐血液部份原因，

輸血站每日中午十二時至下午八時開放，二埠紅十字會輸血站每星期四下午二時至八時開放。

籲釋福利查員職權

（雲訊）卑詩省社會作者協會昨向卑詩省社會資源廳長溫德琛呼籲、應清楚解釋福利金調查員所具有眞實的職權及責任。

該等福利金調查員係負責調查騙取福利金者。

該協會昨發表言論，謂極關心許多曾發表互相矛盾的報告多項，謂省政府曾聘專門人員，全權辦日負責偵查騙取福利賑濟金者，他們且具有警察人員一般的權力云

社會版

專家國語

本人爲香港教育司署檢定國語教師，來加前，曾於香港從事國語教學十餘年之久。現設國語講習班於域多利埠，凡有興趣研習國語者，不分性別長幼，請以下列電話接洽爲荷。電話：595-1912

域多利埠 梁木啓

協和托兒所增設幼兒班

年齡：三歲至五歲

時間：上午班九時半至十一時半
下午班一時至三時

地址：丹利維街四三〇號

電話：式五五-九七一七

學費：每月卅元可申請政府津貼

托兒所（七時半至六時）尚有空額。

吉舖招租

片士頓埠，適中舖位，最合做雜貨糧食和肉舖，無競爭，因某銀行批期將滿，不久轉遷自建新址有意者請電話商量、263-0208

雅潔土庫廉租

大廳兩房廚廁爐全四十八街近緬街午後三至九時電 327-7744

三睡房住宅出賣

土庫有合法聯房組，五十尺孖地段，夫李沙巴十路線，離學校一個街位，電話 325-6801

土庫全層出租

兩房一廳浴室廚房爐頭雪櫃俱全請電話式五四-七三〇九

土庫住家出租

近Kingsway及Knight街兩睡房一廳另廚房浴室月租一百六十五元下午五時后電話 872-5570 接洽

全層出租

二睡房，廚房廁所齊備，請下午六時後電話八七九-九〇三七，(879-9037)接洽。

◉ 訃文

黃公實深，現任卡城洪門民治黨，達權社，中華協會顧問，黃氏宗親會理事等職，廿年來爲黨爲旅，爲僑社，克盡辛勞，成績卓著不幸痛於公元一九七六年九月十四日在卡城中央醫院捐舘，同人等驚聞噩耗，殊深哀悼，乃召集會議，聯合組織黃公治喪處，而料理喪事，謹擇於九月廿五日（星期六）下午一時假座卡城洪門民治黨社禮堂舉行喪禮 扶柩歸土，卜葬於女皇墳場、謹告各方親朋戚友黨誼哀此訃

聞

卡城洪門黨社
黃氏宗親會
黃公治喪處啓

治喪處職員：

處長：馬若夢，黃金洪

委員：張榕積，龔利，黃乾相，黃紀琰，黃開强
黃榮照，黃耀威，黃年芳，黃文銳

書記：黃世仲，馬汝芬

財政：黃灼章，黃榮生

黃公治喪處地址：

民治黨：Chinese Freemasons
116 3 Ave., S.E. Calgary Alta.

黃氏宗親會：Wong's Affinity
308 Centre St. S. Calgary Alta.

合小家庭土庫出租

房廳廚浴室爐雪櫃齊佃孖梳炎二街晚五時後電二五三-九七八四

唐人埠聯房出租

三房一廳．廚廁俱備，各自門口電話：八七三-一一六八。

西區土庫出租

兩房一廳，交通方便，請電話：八七六-四五九一。

土庫出租

一房一廳廚廁俱備，東區十七街電話：438-3057

華埠屋全層出租

電話：二五三-一九七八

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話 682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂

新盤上市

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr. 孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺開價七萬四千九元平通全市

● 星期日開放 ●

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

伍黃秀英

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地點五十尺，上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元，業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下舖位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頭士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜 876-4575

開放，逢星期日二至四時

華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照入息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副水廁另有兩廳房有水廁小型屋一間在鄰側九十乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

開放逢星期日二時至四時五四一八Bruce街（近域多利夾卅九街）卅年三房一廳住家屋平正卅三乘一二〇呎地有車房取價四萬餘元可接充自由銀期三萬七千元十一厘利息僅需現欵數千元。

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，祇開夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳，並獲厚利，適合夫婦經營，開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成，可以出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀，明給業主，急賣只索價四萬九千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房，浴室，開價五萬八千九。

伍澤森 327-7842

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩廚房，土庫另有廳房，有水喉大面，光猛通氣，房屋主減價平沽，四萬餘元，經濟實惠。

▲市中心區靚柏文，卅四單位，每年入息八萬，91%按揭，六年新，常年租滿，開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地，可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲新屋數間，分佈東區各地，由七萬六千餘元起。

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬。

▲上下層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入，近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架撑，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，另點貨錢只一萬元頂手。

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣爲主，開價二萬八千九，請參觀還價。

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

雲高華 華新書局

昨夜夢魂中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
春在何處三元五
情書情淚三元三
近水樓台二元七 沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七
巧婦二元七 秋水伊人二元七
朝陽二元三 以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾書殘月全二册一元八
六個夢三元九 窗外四元一
秋歌三元九 煙雨濛濛四元五
船四元一 以上瓊瑤著

健康生活全十二册七元五 陳存仁著
玉翎鵰全六册十五元六 獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五 臥龍生
綠林英豪傳全五册七元 臥龍生
遊俠列傳全二册二元六 司馬翎
冷傲江湖客全五册十六元 柳殘陽
金縷衣全三册六元 東方英
梟魁全四册六元 單于紅
壇中俠影全六册十一元六 司馬翎
孤劍盟全五册七元八 金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五 陳青雲
醜劍客全五册十元六 司馬翎
江湖行全五册十四元三 陳青雲
冷面俠全五册十三元八
鐵膽柔情全五册十五元八 上官鼎

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.
（郵費另計見諒）

新裝土庫出租

二房一廳，廚廁浴雪櫃爐頭齊備交通方便各自門口，請電二五四-一六二或五九六-三九二一洽1656 Adanac St.

一廳一房土庫出租

近華埠，六時後電話：八七四-五六六八。

請男打什一名

另請洗盤碗一名如意者請電話：二五四-三〇八四接洽。

土庫出租

二房一廳 廚房浴厠，爐頭雪櫃六時後電話：二五四-九九零三

土庫有靚房出租

電話：二五五-六九七四

宜廚師數名

某大西餐館擬聘廚師數名，需諳英語，有意請以英語電式六一-五四一四洽。

聘經驗炒鑊一名

工薪優，包食住，如意者請電乃磨埠Collect，日間由午十二點至五點753-4331，晚間由八時至夜十二時758-7474談商。

全間屋出租

近展覽會，四街東三一九二號四房一廳，地毡雪櫃爐頭全，月租三百八十五元。

靚屋自賣

三睡房兩大廳石米牆土庫完成有地氈水晶浴室全新裝修四十八號四十六街東或電 321-2034

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷 家鄉羊肉 保金牌鹽焗鷄
●新張期內午餐晚餐一律九折優待●
裝飾新雅 特聘港廚
保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168 324-0991

喜利旅行社 順風旅行社 聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團 九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月廿六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票 價格保證相宜

▲各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。

喜利旅行社電話：六八五-六一六八
順風旅行社電話：三式四-〇九九一

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十三間，向蒙華友光顧，不勝感謝，爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多牌[illegible]，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。